

版
注
释



300词

畅游中国

300 слов для путешествия по Китаю

王尧美 林美淑 编

Разговорник для путешествия по Китаю



高等教育出版社

俄语
注释



300词 畅游中国

300 слов для путешествия по Китаю

王尧美 林美淑 编

张慧芹 译

高等教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

300 词畅游中国: 俄语注释 / 王尧美, 林美淑编.

北京: 高等教育出版社, 2005.7

ISBN 7-04-018214-9

I. 3 ... II. ①王...②林... III. 旅游—汉语—口语
IV. H193.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 076549 号

策划编辑 徐群森

责任编辑 徐群森 李锡奎

版式设计 孙 伟

责任校对 李锡奎 徐群森

封面设计 顾 鹏

摄 影 徐群森

责任印制 朱学忠

出版发行 高等教育出版社

购书热线 010-58581118

社 址 北京市西城区德外大街 4 号

免费咨询 800-810-0598

邮政编码 100011

网 址 <http://www.hep.edu.cn>

总 机 010-58581000

<http://www.hep.com.cn>

经 销 北京蓝色畅想图书发行有限公司 网上订购 <http://www.landaco.com>

印 刷 北京佳信达艺术印刷有限公司 <http://www.landaco.com.cn>

开 本 787 × 1092 1/32 版 次 2005 年 7 月第 1 版

印 张 5.625 印 次 2005 年 7 月第 1 次印刷

字 数 63 000 定 价 30.00 元(含光盘)

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究

物料号 18214-00

ПРЕДИСЛОВИЕ

Разговорник предназначен для туристов и студентов с нулевыми или базовыми знаниями китайского языка, приезжающих из России в Китай.

I. Содержание

Разговорник состоит из пяти частей: транспорт, проживание, питание, покупки, путешествие.

II. Композиция

В каждый урок входят:

1. Тема — каждый урок посвящен определенной теме.
По темам легко найти нужную информацию.
2. Полезная информация — на нее должны обратить внимание туристы.
3. Наиболее употребительные выражения — типичные выражения к теме.
4. Диалог — диалог на китайском языке по актуальной ситуации.
5. Более употребительные слова — новые слова и вы-

ражения по данной теме.

6. Дополнительный материал — дополнительные слова и выражения по данной теме.

III. Специфика разговорника

1. Разговорник предназначен для читателей из России.
2. Разговорник предназначен для туристов, но может служить и для учебной цели.
3. В книге учитывается разница в обычаях между Китаем и Россией, что очень полезно для тех, кто впервые приезжает в Китай.
4. Язык разговорника достаточно прост, включает наиболее типичные ситуации. Разговорник содержит около 300 более употребительных слов, из которых составлены все диалоги разговорника.
5. Разговорник небольшой, с иллюстрациями. Удобно носить с собой и искать нужную информацию.
6. Часть «Дополнительный материал» иллюстрируется картинками и фотоснимками, что облегчает поиск и запоминание.

编写说明

biān xiě shuō míng

本书是为俄罗斯来华旅游者和留学生编写的与旅游有关的基本会话。供零起点或者有初步汉语基础的旅游者或学习者使用。

bēnshū shì wéi é luó sī lái huá lǚ yóuzhě hé liú xuéshēngbiān xiě de yǔ lǚ yóuyǒuguān de jī běn huì huà gòng líng qǐ diǎnhuò zhě yǒu chū bù hàn yǔ jī chǔ de lǚ yóuzhě huò xué xī zhě shǐ yòng

一、内容

yī nèi róng

本书由与旅游者相关的“行、住、吃、购、游”五大板块组成。

bēnshū yóu yǔ lǚ yóuzhě xiāngguān de xíng zhù chī gòu yóu wǔ dà bǎnkuài zǔ chéng

二、体例

èr tǐ lì

每课构成如下：

měi kè gòuchéng rú xià

1. 标题：每课标题代表特定情景，方便学习者查阅。

biāo tí měi kè biāo tí dài biǎo tè dìng qíng jǐng fāng biàn xué xī zhě chá yuè

2. 友情提示：侧重旅游中具体情景中应该注意的

yǒu qīng tí shì cè zhòng lǚ yóuzhōng jù tǐ qíng jǐng zhōng yīng gāi zhù yì de wèn tí

wèn tí

3. 最常用的几句话：是本课最常用、最典型的句子。

zuì cháng yòng de jǐ jù huà shì běn kè zuì cháng yòng zuì diǎn xíng de jù zǐ

zì

4. 实战对话：是在具体情景中的模拟汉语会话。

shí zhàn duì huà shí zài jù tǐ qíng jǐng zhōng de mó nǐ hàn yǔ huì huà

5. 基本词语：是本课基本的生词。

jī běn cí yǔ shì běn kè jī běn de shēng cí

6. 多学一点儿：是与本课内容相关的补充生词及

duō xué yì diǎn r shì yǔ běn kè nèi róng xiāng guān de bǔ chōng shēng cí jí yǔ jù

yǔ jù

三、本书特点：

sān běn shū tè diǎn

1. 特别针对俄罗斯来华人员编写。

tè bié zhēn duì é luó sī guó lái huá yuán biān xiě

2. 是侧重旅游会话查询和学习的手册。

shì cè zhòng lǚ yóu huì huà chá xún hé xué xí de shǒu cè

3. 结合中俄生活习俗比较,对初到中国的俄国人具

jié hé zhōng é shēng huó xí sù bǐ jiào duì chū dào zhōng guó de é guó rén jù yǒu hěn qiáng de shí yòng cān kǎo jià zhí

yǒu hěn qiáng de shí yòng cān kǎo jià zhí

4. 语言简练实用, 根据来华旅游生活的基本需要组

yǔ yán jiǎn liàn shí yòng gēn jù lái huá lǚ yóu shēng huó de jī běn xū yào zǔ zhī huì huà hé cí yǔ jī běn huì huà kòng zhì zài sān bǎi cháng yòng cí huì zhī nèi

nèi

5. 32开口袋书装帧, 图文并茂, 便于携带、查询。

kāi kǒu dài shū zhuāng zhēn tú wén bìng mào biàn yú xié dài chá xún

6. “多学一点儿”的部分常用词汇配实景照片或者

duō xué yì diǎn r de bù fèn cháng yòng cí huì pèi shí jǐng zhào piàn huà zhē

chā tú biàn yú chá xún shí bié hé jì yì

郑重声明

高等教育出版社依法对本书享有专有出版权。任何未经许可的复制、销售行为均违反《中华人民共和国著作权法》，其行为人将承担相应的民事责任和行政责任，构成犯罪的，将被依法追究刑事责任。为了维护市场秩序，保护读者的合法权益，避免读者误用盗版书造成不良后果，我社将配合行政执法部门和司法机关对违法犯罪的单位和个人给予严厉打击。社会各界人士如发现上述侵权行为，希望及时举报，本社将奖励举报有功人员。

反盗版举报电话：(010) 58581897/58581896/58581879

传 真：(010) 82086060

E - mail：dd@hep.com.cn

通信地址：北京市西城区德外大街 4 号

高等教育出版社打击盗版办公室

邮 编：100011

购书请拨打电话：(010)58581118

ОГЛАВЛЕНИЕ

Обиходные выражения и телефонный номер

1



На самолете

2



Въезд

3



Обмен валюты

4



Регистрация в гостинице

5



Международная
телефонная связь

6



Заказ билетов

7



В гостинице

8



В ресторане

9



Покупки

10



Возврат и обмен
купленных вещей

11



На улице

12



На экскурсии

13



Болезнь и лечение

14

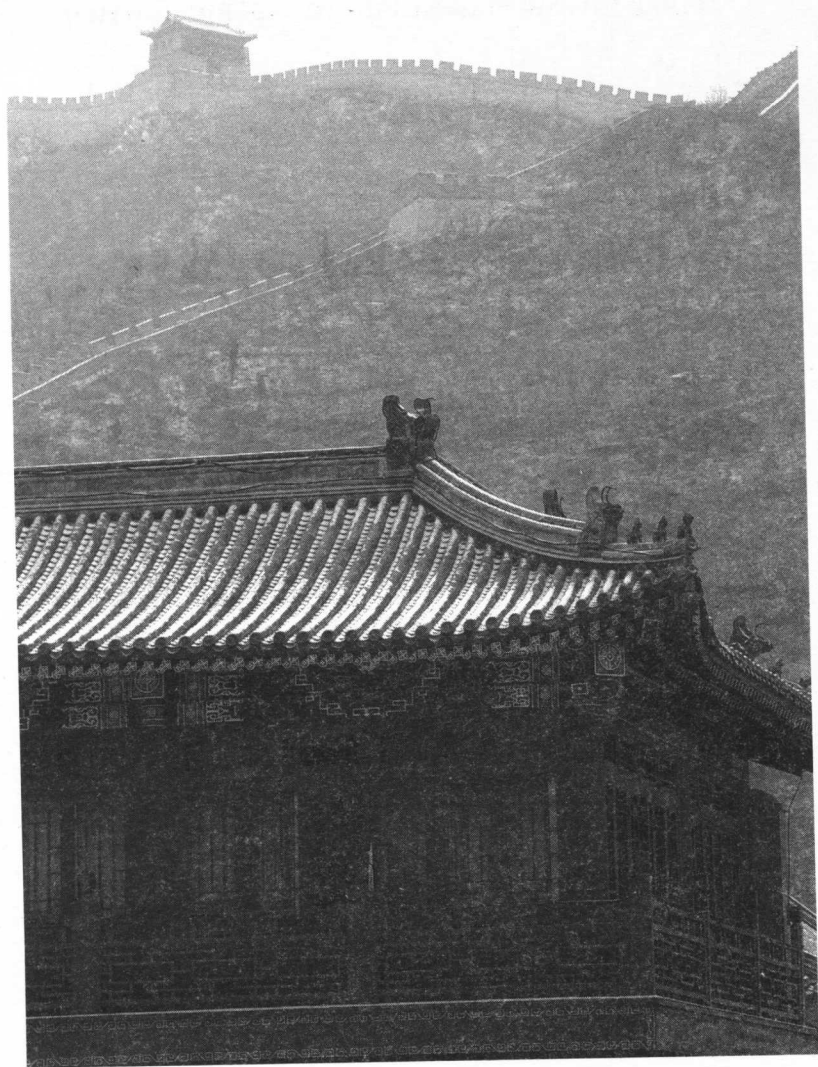


Критические ситуации

15



Выезд за границу



Обиходные выражения и телефонный номер 日常会话用语及常用的电话号码

Обиходные выражения

Приветствие

日常用语

1. Доброе утро.

早上好。

zǎoshànghǎo

2. Здравствуйте!

您好。

nínhǎo

3. Добрый вечер.

晚上好。

wǎnshànghǎo

4. Как ваша фамилия?

您贵姓？

nín guìxìng

5. Рад(а) с вами познакомиться.

认识您，很高兴。

rèn shi nín hěngāoxìng

6. Очень рад с вами познакомиться.

初次见面，请多多关照。

chū cì jiànmiàn qǐngduōduōguānzhào

Благодарность

表示感谢的日常用语

1. Спасибо.

谢谢。

xiè xiè

2. Благодарю вас.

太感谢您了。

tài gǎn xiè nín le

3. Большое спасибо.

非常感谢。

fēi chánggǎn xiè

4. Спасибо за помощь.

谢谢您的帮助。

xiè xiè nín de bāngzhù

5. Спасибо за подарок.

谢谢您的礼物。

xiè xiè nín de lǐ wù

6. Спасибо за внимание.

谢谢您的关照。

xiè xiè nín de guānzhào

7. Спасибо за угощение.

谢谢您的款待。

xiè xiè nín de kuǎn dài

8. Спасибо за встречу.

谢谢您来接我。

xiè xiè nín lái jiē wǒ

Извинение

表示道歉的日常用语

1. Извините.

对不起。

duì bu qǐ

2. Простите.

很抱歉。

hěnbàoqiǎn

3. Извините за опоздание.

对不起，我来晚了。

duì bu qǐ wǒ lái wǎn le

4. Извините. Я заставил вас ждать.

对不起，让各位久等了。

duì bu qǐ ràng gè wèi jiǔ děng le

5. Извините за беспокойство.

对不起，打搅您了。

duì bu qǐ dǎ jiǎo nín le

6. Извините, я занят.

对不起，我没有时间。

duì bu qǐ wǒ méi yǒu shí jiān

Просьба

表示请求的日常用语

1. Садитесь, пожалуйста.

请坐。

qǐngzuò

2. Подождите, пожалуйста.

请您稍等一会儿。

qǐngnínshāoděng yí huìr

3. Не можете ли мне помочь?

您可以帮我吗?

nín kě yǐ bāng wǒ ma

4. Повторите ещё раз, пожалуйста.

请您再说一遍, 好吗?

qǐngnín zài shuō yí biàn hǎo ma

5. Не можете ли вы подойти ко мне?

您可以来一下儿吗?

nín kě yǐ lái yí xiàr ma

6. Не можете ли рассказать об этом?

您可以介绍一下儿吗?

nín kě yǐ jiè shào yí xiàr ma

Прощание

表示告别的日常用语

1. До свидания.

再见。

zài jiàn

2. До завтра.

明天见。

míngtiān jiàn

3. Ну, до встречи.

那么，下次再见。

nǎ me xià cì zài jiàn

4. Берегите себя.

请多保重。

qǐng duō bǎo zhòng

5. Счастливого пути.

祝您一路顺风。

zhù nín yí lù shùn fēng

Вопросы

询问的日常用语

1. Который час?

现在几点？

xiàn zài jǐ diǎn

2. Что это за место?

这是什么地方？

zhè shì shén me dì fang

3. Как пройти в универмаг?

去百货大楼怎么走？

qù bǎi huò dà lóu zěn me zǒu